Übersetzung:

Vs. II
1' [Ich habe die Beschwörung des Ea, des Herrn von Eridu], des [Ninšiku, über dir gesprochen],
2' [vertrieben habe ich *asakku*-Dämon], *aḫḫāzu*-Dämon (und) Schüttelfrost, [die deinen Körper (quälten)],
3' [entfernt habe ich Sprachlosigkeit, Benom]menheit (und) Jammer, die [deinen] Leib (kennzeichneten),
4' [lindernd beruhigt habe ich die] kranken (wörtlich: nicht guten) Sehnen deiner Gliedmaßen,
5' [durch den Befehl] des Ea, des Königs des unterirdischen Ozeans, durch die Beschwörungsformel des E[a],
6' [durch die Beschwörung des As]alluḫi, durch den großen Verband der G[ula],
7' [durch die l]indernden [Hände] der Nintinug[ga]
8' [und] der Ningirim, der Herrin der Be[schwörung].
9' [(Ea) sprach für ihn], für N.N., den Sohn des N.N., die Beschwörung des Wortes, das Le[ben bedeutet].
10' [Die sieben Wei]sen von Eridu mögen [seinen] Körper lindernd zur Ruhe kommen lassen!" (Beschwörungsformel).

11' zu fragmentarisch für eine Übersetzung
12' [Himm]el und Erde mögen [mir] günstig sein,
13' [Go]tt und Mensch mögen [mir] günstig sein!
Ende von Vs. II

Rs. III zu fragmentarisch für eine durchgängige Übersetzung

Bemerkungen:

Vs. II 9': Die Schreibung *id-di-šú-ma* ist vollständig nur in unpubl. A 7876 Rs. VII 13' erhalten. Die Mehrzahl der Textvertreter fügt vor *šipat* (so syllabisch in K 3247 Vs. I 15') noch *Ea* ein.
11': Lies zu Beginn der Zeile etwa [ÉN] ˹a˺-rá-zu¹ oder [x (x)] x gub-ba : ?
Rs. III 2: Die Spuren sprechen gegen eine Lesung **in]a qí-b[it* … .

8) VAT 8276 (Kopie: S. 143-147) **ušburruda-Beschwörungsritual**

Fundnummer: Ass 13955 ey; Fundort: hD8I West, auf dem Fußboden des assyrischen Hauses; Archivzugehörigkeit: N 4: 139.
Beschreibung: Nahezu vollständig erhaltene, hellbraune Tafel, 194 × 108 × 21 mm, beidseitig erhalten.
Datierung: neuassyrisch, Kolophon des Kiṣir-Aššur (7. Jh.).
Frühere Kopie, Bearbeitung: KAR 80. E. Ebeling, MVAG 23/1, 27-34.
Weitere Referenzen: M.-J. Seux, HPDBA 396-399 (Üs. von Vs. 12-Rs. 14). Zu den Duplikaten T. Abusch, MesWi 312a mit Verweisen und W.R. Mayer, UFBG 417 (Šamaš 52 und 53).
Nachgewiesene Duplikate: unpubl. K 431 + 1853 + 6262 + 6789 + 6996 + 11260 + 13358 + 13813 (+) K 3000 (+) K 7201 + 10819 (+) K 9216 + 17321; unpubl. K 10245; Bu 88-5-12, 95 = BM 78240 (S. Langdon, RA 26 [1929] 39-42, unpubl. Neukopie des Verf.); VAT 13645, 1 + 13692 (hier Nr. 15); VAT 13702 (LKA 158, hier Nr. 29); im einzelnen:

Vs. 1	// VAT 13702 Rs. 16' (Stichzeile)
Vs. 5-18	// K 7201+ Vs. I 1'-12' (vgl. auch unpubl. K 19482)
Vs. 12-38	// Bu 88-5-12, 95 Vs. 1-27
Vs. 20-Rs. 3	// K 431+ Vs. I 1'-25' (mit Varianten)
Vs. 40-Rs. 20	// K 10245 Vs. 1'-22'
Rs. 11-22	// K 3000 Vs. I 1'-15'
Rs. 24-37	// K 431+ Vs. II 1'-18'
Rs. 25-37	// VAT 13645, 1+ Vs. I 26'-43'
Rs. 26-37	// Bu 88-5-12, 95 Rs. 1'-18'

Transliteration:

Vs. 1 [DIŠ N]A ˹SAG˺.DU-*su* DAB.DAB-*su pa-nu-*˹*u*˺*-šú* NIGIN.MEŠ-*d*[*u*]
2 [*na*$^{?}$-*ḫ*]*i*$^{?}$*-ra-šú* GU$_{7}$.MEŠ-*šú* ÚḪ-˹*šu*˺ *i-*˹*šal*˺-[*lu*]
3 INIM.˹INIM˺$^{!}$.MEŠ-*šú im-ta-*˹*na-áš*˺$^{!}$*-ši* ŠÀ.MEŠ-*šú* MÚ.MÚ-[*ḫu*]
4 Á.MEŠ-*šú ú-šam-ma-m*[*a-šú* Š]U[^{I}]^{I}-*šú e-*˹*te-né-ṣi-la*˺-[*šú*]
5 GÌR^{II}.BI *ú-za*[*q-qa-ta*]-˹*šú*˺ *ki-ṣal-la-šú up-*˹*ta*˺*-na-ṭa-r*[*a*]

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.hadw-bw.de/view/kal2/0044
© Heidelberger Akademie der Wissenschaften